
研究生不能太依赖翻译软件来阅读英文文献

作者：苗世远 来源：科学网博客

本文原地址：<https://www.iikx.com/news/article/20533.html>

本文仅供学习交流之用，版权归原作者所有，请勿用于商业用途！

研究生不能太依赖翻译软件来阅读英文文献

。现在一些所谓的文献阅读翻译工具对研究生的英文文献的阅读能力的伤害巨大。

我想这些文献阅读助手在设计之初可能是好的，为了帮助研究者快速地阅读英文文献，但是对于长期需要阅读英文文献的科研工作者来说，借助翻译软件对我们的英文阅读能力的提高却是和致命的伤害。

英文阅读能力的提升是长期积累的过程，尤其是遇到一些生僻词可能会影响阅读者的阅读进度，但是正是要面对这些生僻词，我们才要提高我们的阅读能力。通过查词典和使用构词法对生单词的意思进行解释后，就要尝试进行阅读理解。因为阅读能力的提升本身是我们的大脑中对看到的信息进行再加工的一个过程，如果我们不注意去开发我们的大脑，那么根据用进废退的原理，大脑长期对英文原文不敏感，到那个时候再想去提高英文原文的阅读能力，则会难上加难。

既然提出了问题，那么我也来谈谈我是怎么通过阅读文献来提高英语的阅读能力的。

首先，在阅读英文文献的时候，要保证我们是有一定的英语基础的，如果连英语四级都还没过的，那么直接就上来看英文文献当然是有很大难度的。时常我们的研究生基本上英语能力都在四级到六级之间，如果过了六级当然更好，也就是说，有一定的基础后，你才能更好地去读英文文献，这是基础。其次，你要懂一些专业词汇的英文表达，同一个单词在不同的学科中的意思可能是不同的，而翻译也是在特定的学科内容下进行翻译理解。如果不懂专业词汇的英文表达，直接借助参考文献的话，很可能翻译出来的是驴唇不对马嘴。所以，平时要注重英语基础的学习和英文专业词汇的积累。

我在阅读文献时，遇到不会的专业词汇或生单词，

1. 可以去查词典，并将其标注在PDF文档中，采用Highlight和打字注释的方法将其注释写上去。我认为这种方法比你单独去背单词的方法好很多，毕竟是在一个应用的语境里，可以更好地去理解这个词的应用的场景。但是一定不要把整段或整句话复制粘贴进行翻译。
2. 充分利用英语基础中语法结构和派生词的理解方法去读文献，别丢掉了你在英语考试时候的阅读理解能力，现在正是利用阅读能力的时候。真正地把阅读理解能力用在实处。

更多 论文写作 请访问 <https://www.iikx.com/news/article/>

本文版权归原作者所有，请勿用于商业用途，[爱科学iikx.com](https://www.iikx.com)转发